

12+

ИНДИЙСКИЕ
ВОЛШЕБНЫЕ
СКАЗКИ



Алексей Козлов
Индийские волшебные сказки

<https://litres.ru/74369539>

ISBN 9785007055406

Аннотация

Новый адаптированный перевод Алексея Козлова сборника «Индийские Волшебные Сказки», который переносит нас в мир Восточной экзотики и чудес и одаривает чудесной коллекцией персонажей, нравов и сказочных событий.

Содержание

ЛЕВ И ЖУРАВЛЬ	5
ПОПУГАЙ-РАДЖА	8
ЯГНЁНОЧЕК	27
ПАНЧКИН	31
РАЗБИТЫЙ ГОРШОК	54
ВОЛШЕБНАЯ СКРИПКА	56
ЖЕСТОКИЙ ЖУРАВЛЬ	62
ЛЮБЯЩАЯ ЛЕЙЛА	67
Конец ознакомительного фрагмента.	68

Индийские волшебные сказки

Дизайнер обложки Алексей Борисович Козлов

Переводчик Алексей Борисович Козлов

© Алексей Борисович Козлов, дизайн обложки, 2026

© Алексей Борисович Козлов, перевод, 2026

ISBN 978-5-0070-5540-6

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

ЛЕВ И ЖУРАВЛЬ

Он, Бодхисатта, когда-то родился в области Химаванта в облике белого журавля; в то время Брахмадатта правил в Бенаресе. Случилось так, что, когда Лев ел мясо, у него в горле застряла кость. Горло распухло, он не мог принимать пищу, его страдания были ужасны. Журавль увидел его, когда он сидел на дереве в поисках пищи, и спросил:

«Что с тобой, дружище?»

Он объяснил ему причину.

«Я мог бы освободить тебя от этой кости, друг, но не осмеливаюсь достать её у тебя из горла, потому что боюсь, что ты съешь меня».

«Не бойся, друг, я не съем тебя; только спаси мне жизнь».

«Очень хорошо», — сказал Журавль и заставил Льва лечь на левый бок. Но, подумав про себя, добавил:

«Кто знает, что за фортель выкинет этот парень», — и тут он вставил в пасть Льва маленькую распорку, так что тот не мог закрыть рот, и, просунув голову внутрь, ударил клювом по концу кости. Тут кость сама и выпала. Как только кость выпала, Журавль выбрался из пасти Льва, ударив клювом по палке, так что она

выпала, а затем уселся на ветку.

Лев быстро поправился и однажды объедался убитым им буйволом.

Журавль, подумав:

**«Я протрублю ему все уши», — уселся на ветку прямо над ним и стал во весь голос распевать куплеты.
И первый куплет был таков:**

**«О, Царь зверей! Великий Кормчий!
Насколько силы велики,
Служили мы Тебе, а Ты
Что дашь взамен нам за услугу?»**

В ответ Лев пропел второй куплет::

**«Хотя я и питаюсь кровью
Добычи пойманной моей,
Ты, побывавший в моей глотке,
Как странно, ты пока что жив!**

Затем Журавль пропел в ответ два других куплета:

**«Неблагодарный, нехороший
Всегда ты поступаешь так,
Как невоспитанный, нахальный,
Неблагодарный человек!
Служить такому бесполезно
И даже искренним добром**

**Не заслужить такого дружбы!
Ретироваться лучше тихо
Без оскорблений и обид!»**

И, сказав это, Журавль улетел. И когда великий Учитель Гаутама Будда рассказывал эту историю, он обычно добавлял:

«В то время Львом был Девадатта-предатель, а белым журавлем — я сам».

ПОПУГАЙ-РАДЖА

В одной стране жил Раджа, и был у него единственный сын, который каждый день отправлялся на охоту.

Однажды, когда Рани решил отправиться на охоту, его мать, сказала ему:

«Ты можешь охотиться где угодно на этих трех сторонах, но ты никогда не должен заходить на четвертую сторону».

Она сказала это, потому что знала, что если он отправится на четвертую сторону, то услышит о прекрасной принцессе Лабам и тогда оставит своих отца и мать и отправится на поиски принцессы. Юный принц послушался свою мать и некоторое время слушался её; но однажды, когда он охотился на трех сторонах, куда ему было разрешено ходить, он вспомнил, что она говорила ему о четвертой стороне, и решил пойти и посмотреть, почему она запретила ему это делать — охотиться на той стороне.

Когда он добрался туда, то оказался в джунглях, а в джунглях не было ничего, кроме множества попугаев, которые там жили и горланили так, что оглохнуть можно. Молодой Раджа выстрелил в нескольких из них, и они сразу же улетели в небо. Все, кроме одного, и это был их раджа, которого звали попугай Хираман.

Когда попугай Хираман остался один, он крикнул другим попугаям:

«Не улетайте и не оставляйте меня одного, а не то Сын Раджи начнёт палить из ружья почём зря! Если вы бросите меня вот так, одного, знайте, я расскажу ему о принцессе Лабам!

Затем все попугаи, щебеча, полетели обратно к своему Радже-Попугаю.

Принц был очень удивлён и сказал:

«Что такое? Да ведь эти птицы умеют разговаривать! Это чудо какое-то!»

Затем он спросил попугаев:

«Кто такая принцесса Лабам? Где она живет?»

Но попугаи не сказали ему, кто она такая и где живёт.

«Тебе никогда не попасть в страну принцессы Лабам».

Вот и всё, что они сказали. Принц очень опечалился, когда они больше ничего ему не сказали; он выбросил свое ружье и пошёл домой. Вернувшись домой, он не стал ни говорить, ни есть, а пролежал в постели четыре или пять дней и казался очень больным. Наконец он сказал своим отцу и матери, что хочет пойти и увидеть принцессу Лабам.

«Я должен пойти, — сказал он, — я должен увидеть, какая она. Скажите мне, где находится её страна?».

«Мы не знаем, где она!», — ответили его отец и мать.

«Тогда я должен пойти и поискать её сам!», — сказал принц.

«Нет, нет, — закричали они, — ты не должен покидать нас. Ты наш единственный сын. Остайся с нами. Ты никогда не найдёшь принцессу Лабам!».

«Я должен попытаться найти её, — сказал принц, — Возможно, Бог укажет мне путь. Если я выживу и найду её, я вернусь к вам; но, возможно, я умру и больше никогда вас не увижу. И всё же я должен идти! Прощайте!» Так что им пришлось отпустить его, хотя они очень плакали, расставаясь с ним. Отец подарил ему лучшую одежду и прекрасного коня. И он взял свое ружье, лук со стрелами и великое множество другого оружия, «потому что, — сказал он, — оно может мне понадобиться».

Его отец тоже дал ему целый мешок рупий. Потом он сам запряг свою лошадь в дорогу и попрощался с отцом и матерью; а его мать взяла свой носовой платок, завернула в него несколько сладостей и дала своему сыну.

«Дитя моё, — сказала она ему, — когда ты проголодаешься, съешь немного этих сладостей».

Затем он отправился в путь и ехал всё дальше и дальше, пока не добрался до джунглей, в которых был

водоём и тенистые деревья. Он искупался сам и искупал своего коня в водоеме, а затем сел под деревом.

«Теперь, — сказал он себе, — я съем немного конфет, которые дала мне мама, и выпью немного воды, а потом продолжу свой путь». Он развернул свой носовой платок и достал конфету. В ней он нашел муравья. Он вытащил еще одну конфету. В этой тоже был муравей. Он положил две конфеты на землю и вытащил ещё одну, и ещё, и ещё, пока не вытащил их все; но в каждой он находил муравья.

«Ничего, — сказал он, — я не буду есть сладости, пусть их лучше съедят муравьи». Затем пришел Муравьиный Раджа, встал перед ним и сказал:

«Ты был добр к нам. Если когда-нибудь ты окажешься в беде, вспомни обо мне, и мы придём к тебе все».

Сын Раджи поблагодарил его, сел на коня и продолжил свой путь. Он ехал всё дальше и дальше, пока не оказался в других джунглях, и там он увидел тигра, у которого в лапе была колючка, и который громко ревел от боли.

«Почему ты так ревёшь? — спросил молодой Раджа, — Что с тобой?»

«У меня в ноге уже двенадцать лет сидит эта чёртова заноза, — ответил Тигр, — и она причиняет мне сильную боль, вот почему я рычу и не нахожу себе ме-

ста».

«Хорошо, — сказал Сын Раджи, — я вытащу её у тебя. Но, скажи, поскольку ты тигр, ты съешь меня, когда я вылечу тебя?»

«О нет, — сказал Тигр, — я не съем тебя. Пожалуйста, вызволи меня! Спаси меня!».

Тогда принц достал из кармана маленький перочинный ножик и вырезал колючку из лапы тигра; но когда он разрезал её, тигр заревел еще громче, чем прежде, всех зверей и птиц оглушил — так громко рычал, что его жена Тигруша услышала его в соседних джунглях и прибежала посмотреть, в чём дело. Тигр увидел, что она приближается, и спрятал принца в джунглях, чтобы она его не увидела.

«Какой человек причинил тебе боль, что ты так громко ревел?» — спросила жена.

«Никто не причинил мне вреда, — ответил муж, — но Сын Раджи пришёл и вытащил занозу из моей ноги».

«Где он? Покажи мне его!», — попросила его жена.

«Если ты обещаешь не убивать его, я позову его!» — сказал Тигр.

«Я не убью его, только дай мне на него посмотреть», — ответила его жена. Тогда Тигр позвал Сына Раджи, и когда тот пришёл, Тигр и его жена оказали ему множество похвал и приветствий. Затем они накормили

его хорошим ужином, и он оставался у них три дня.

Каждый день он внимательно осматривал лапу тигра, и на третий день она полностью зажила. Затем он попрощался с тиграми, и Тигр сказал ему:

«Если когда-нибудь у тебя будут неприятности, подумай обо мне, и мы придем к тебе все».

Сын Раджи ехал всё дальше и дальше, пока не добрался до третьих джунглей. Они были ещё выше, ещё гуще и непроходимее, и глаза Джунглей были Всевидящи.

Здесь он нашёл четырёх чёрных факиров, чьи учитель и повелитель внезапно умерли и оставили после себя четыре вещи: кровать, на которой тот, кто сидел на ней, мог лететь куда угодно; сумарь, который давал своему владельцу всё, что тот хотел — драгоценности, еду или одежду; и каменную чашу, которая давала своему владельцу все, что он хотел, в частности столько воды, сколько ему хотелось, независимо от того, как далеко он находился от водоёма; и палку с веревкой, которой её владельцу стоило только сказать, если кто-нибудь приходил воевать с ним: «Палкой, побей столько людей и солдат, сколько здесь есть», — и палка била их, а веревка связывала.

Четыре факира перессорились из-за этих четырех вещей.

Один сказал: «Я хочу это»; другой сказал: «Ты не

можешь этого получить, потому что я этого хочу»; и так далее.

Сын Раджи сказал им:

«Не ссорьтесь из-за этих вещей. Я выпущу четыре стрелы в четырех разных направлениях. Тот, кто первым найдет мою стрелу, получит то, что получит первым — постель. Тот, кто доберётся до второй стрелы, получит вторую вещь — сумку. Тот, кто возьмёт в руки третью стрелу, получит чашу. А тот, кто овладеет четвертой стрелой, получит последние вещи — палку и верёвку».

Они согласились, и принц выпустил свою первую стрелу. Факиры бросились за ней. Когда они вернули её ему, он выстрелил второй раз, а когда они нашли и принесли его ему, он застрелил третий, а когда они принесли ему третьего, он выпустил четвертую.

Пока они искали четвёртую стрелу, Сын Раджи отпустил своего коня в джунгли и сел на кровать, прихватив с собой чашу, палку, верёвку и мешок. Затем он сказал:

«Бэд, я хочу отправиться в страну принцессы Ла-бам».

Маленькая кроватка мгновенно взвизгнула и поднялась в воздух и полетела, и летела, и летела, как птица, пока не прилетела в страну принцессы Лабам, где и опустилась на землю. Сын Раджи спросил у встре-

ченных мужчин:

«Чья это страна?»

«Страна Принцессы Лабам!», — ответили они. Затем Принц пошёл дальше, пока не пришёл к дому, где увидел старуху.

«Кто ты? — спросила она, — Откуда ты?»

«Я приехал из далекой страны, — сказал он, — Позвольте мне остаться у вас на ночь».

«Нет, — ответила она, — я не могу позволить тебе остаться со мной, потому что наш король приказал, чтобы люди из других стран не могли куролесить в его стране. Ты не можешь оставаться в моём доме».

«Ты моя тетя, — сказал Принц, — позволь мне остаться с тобой на эту ночь. Видишь ли, сейчас вечер, и если я пойду в джунгли, то меня съедят дикие звери».

«Хорошо, — сказала старуха, — ты можешь остаться здесь на ночь, но завтра утром ты должна уйти, потому что, если король узнает, что ты провёл ночь в моём доме, он прикажет схватить меня и посадить в тюрьму».

Тогда она привела его в свой дом, и Сын Раджи был очень рад. Старуха начала готовить ужин, но он остановил ее: «Тетя, — сказал он, — я сам дам тебе поесть».

Он сунул руку в свою сумку и сказал: «Сумка, я хо-

чу поужинать», — и сумка немедленно принесла ему вкусный ужин, поданный на двух золотых тарелках. Затем старуха и сын раджи поужинали вместе. Когда они поели, старуха сказала:

«Сейчас я принесу воды».

«Не уходи», — сказал Принц.

«Сейчас у тебя будет много воды».

Тогда он взял свою чашу и сказал ей:

«Чаша, я хочу воды!» — и она наполнилась водой.

Когда чаша наполнилась, Принц крикнул:

«Чаша, стой!» — и чаша перестала наполняться.

«Видишь, тётя, — сказал он, — с помощью этой чаши я всегда могу набрать столько воды, сколько захочу».

К тому времени уже наступила ночь.

«Тётя, — сказал Сын Раджи, — почему бы тебе не зажечь лампу?»

«В этом нет необходимости, — сказала она. — Наш король запретил людям в своей стране зажигать какие-либо лампы, потому что, как только темнеет, его дочь, принцесса Лабам, приходит и садится на свою крышу, и она сияет так, что освещает всю страну и наши дома, и мы можем видеть, что делаем. работая так, как будто сейчас день».

Когда наступила совсем темная ночь, Принцесса встала. Она надела свои богатые одежды и драгоцен-

ности, распустила волосы и надела на голову обруч из бриллиантов и жемчуга.

Тогда она засияла, как Луна, и её красота превратила ночь в день. Она вышла из своей комнаты и села на крышу своего дворца. Днём она никогда не выходила из своего дома; она выходила только ночью. Все люди в стране её отца занимались своей работой и заканчивали её ночью.

Сын Раджи спокойно наблюдал за принцессой и был очень счастлив.

Он сказал себе:

«Как она прекрасна!»

В полночь, когда все легли спать, принцесса спустилась с крыши и отправилась в свою комнату; а когда она легла в постель и заснула, сын Раджи тихонько поднялся и сел на свою кровать.

«Кровать, — сказал он, — я хочу попасть в спальню принцессы Лабам».

И маленькая кроватка отнесла его в комнату, где крепко спала Принцесса.

Юный Раджа взял свою сумку и сказал: «Мне нужно как можно больше листьев бетеля», — и она тут же дала ему много листьев бетеля. Он положил их рядом с кроватью принцессы, а затем на своей маленькой кроватке вернулся в дом старухи. На следующее утро все слуги принцессы нашли листья бетеля и при-

нялись их есть. «Где вы взяли столько листьев бетеля?» — спросила Принцесса.

«Мы нашли их возле твоей кровати», — ответили слуги. Никто не знал, что Принц пришёл ночью и положил всё это туда.

Утром Старуха пришла к Сыну Раджи. «Теперь утро, — сказала она, — и ты должен идти, потому что, если Король узнает обо всём, что я для тебя сделала, он схватит меня и казнит».

— Я сегодня болен, милая тётушка, — сказал Принц, — позвольте мне остаться до завтрашнего утра.

«Хорошо!» — сказала старуха. И он остался, и они достали свой обед из сумки, и в миске была вода. Когда наступила ночь, Принцесса встала и воссела на своей крыше, а в двенадцать часов, когда все уже легли спать, она отправилась в свою спальню и вскоре крепко заснула.

Тогда Сын Раджи сел на свою кровать, и она отнесла его к Принцессе. Он взял свою сумку и сказал: «Сумка, я хочу самую красивую шаль». Она выкинула ему великолепную шаль, и он укрыл ею Принцессу, пока она спала. Потом он вернулся в дом старухи и проспал до утра. Утром, когда Принцесса увидела шаль, она пришла в восторг.

«Посмотри, мама, — сказала она, — должно быть,

Худа подарила мне эту шаль, она такая красивая».

Её мать тоже была очень рада.

«Да, дитя мое, — сказала она, — должно быть, Худа подарил тебе эту великолепную шаль». Когда наступило утро, старуха сказала сыну Раджи:

«Теперь тебе действительно пора в путь». «Тётушка, — ответил он, — я еще не совсем здоров. Позволь мне остаться ещё на несколько дней. Я буду прятаться в твоём доме, как мышь, чтобы никто меня не увидел».

И старуха кивнула головой и разрешила ему остаться. Когда наступила тёмная ночь, Принцесса надела свои прекрасные одежды и драгоценности и уселась на крыше.

В полночь она отправилась в свою комнату и заснула. Тогда Сын Раджи сел на свою кровать и полетел в её спальню. Там он сказал своей сумке:

«Сумка, а, Сумка, я хочу очень, очень красивое золотое кольцо». Сумка подарила ему великолепное кольцо. Затем он нежно взял Принцессу Лабам за руку, чтобы надеть кольцо, и она очень испугалась.

— Кто ты? — спросила она Принца, — Откуда ты? Почему ты приходишь в мою комнату?

— Не бойся, принцесса, — сказал он, — я не вор. Я сын великого Раджи. Попугай Хираман, который живет в джунглях, куда я ходила охотиться, сказал мне

твое имя, и тогда я оставила своих отца и мать и пришла повидаться с тобой!

— Что ж, — сказала Принцесса, — поскольку ты сын такого Великого Раджи, я не позволю тебя убить, и я скажу своему отцу и матери, что хочу жениться на тебе!

Затем Принц вернулся в дом Старухи, и когда наступило утро, Принцесса сказала своей матери: «В эту страну приехал сын Великого Раджи, и я хочу выйти за него замуж».

Её мать рассказала об этом Королю.

«Хорошо! — сказал Король, — Но если сын этого раджи хочет жениться на моей дочери, он должен сначала сделать всё, что я ему прикажу. Если он откажется, я убью его. Я дам ему восемьдесят фунтов горчичных зёрен, и он должен за один день растолочь их и извлечь из них масло. Если он не сможет этого сделать, то умрёт».

Утром Сын Раджи сказал Старухе, что намерен жениться на принцессе.

«О, — сказала Старуха, — уезжай из этой страны и не думай жениться на ней. Множество раджей и их сыновей приезжали сюда, чтобы жениться на ней, но её отец приказал их всех убить. Он говорит, что тот, кто хочет жениться на его дочери, должен сначала выполнить всё, что он ему прикажет. Если он сможет, то же-

нится на принцессе; если не сможет, король прикажет его убить. Но никто не может сделать то, что приказывает ему Король; поэтому все раджи и их сыновья, которые пытались, были преданы смерти. Тебя тоже убьют, если ты попытаешься! Уходи!»

Но Принц не хотел слушать ничего из того, что она говорила.

Король послал за принцем в дом Старухи, и слуги привели Сына Раджи в королевский дворец к королю. Там Король дал ему восемьдесят фунтов горчичных зёрен и велел в тот же день выжать из них всё масло до капли и на следующее утро принести ему в суд.

«Тот, кто захочет жениться на моей дочери, — сказал он Принцу, — должен сначала сделать всё, что я ему скажу. Если он не сможет, я прикажу его убить. Итак, если ты не сможешь выжать всё масло из этого горчичного зерна, ты умрёшь».

Принц был очень огорчён, когда услышал это.

«Как я могу выжать масло из всего этого горчичного зерна за один день? — сказал он сам себе, — А если я этого не сделаю, царь убьёт меня!»

Он отнёс горчичное зерно в дом старухи и не знал, что делать. Наконец он вспомнил о Муравьином Радже, и в тот момент, когда он это сделал, Муравьиный Раджа и его муравьиная орда подошла к нему.

«Почему у тебя такой грустный вид?» — спросил

Муравьиный Раджа. Принц показал ему горчичное зернышко и спросил: «Как я могу выжать масло из всего этого горчичного зёрнышка за один день? И если я не отнесу масло Королю завтра утром, он убьёт меня».

«Будь счастлив, — сказал Муравьиный Раджа, — ложись и спи; за день мы соберём для тебя все масло, а завтра утром ты отнесёшь его царю».

Раджи лег и заснул, а муравьи раздробили для него зёрна и выжали из них масло. Принц очень обрадовался, когда увидел масло. На следующее утро он отнёс его в суд к Королю. Но король сказал:

«Ты пока не можешь жениться на моей дочери. Если ты хочешь этого, ты должен сначала сразиться с двумя моими демонами и убить их».

Давным-давно король поймал двух демонов, а потом, не зная, что с ними делать, запер их в клетке. Он боялся выпустить их на волю, опасаясь, что они съедят всех людей в его стране; и при этом он не знал, как их убить. Так что всем королям и царским сыновьям, которые хотели жениться на принцессе Лабам, пришлось сражаться с этими демонами; «ибо, — как сказал себе король, — возможно, демоны будут убиты, и тогда я избавлюсь от них». Услышав о демонах, Сын Раджи очень опечалился.

«Что я могу сделать? — спросил он себя, — Как я

могу сразиться с этими двумя демонами?» Тогда он подумал о своём тигре.

И Тигр со своей женой пришли к нему и спросили: «Почему ты такой грустный?»

Сын Раджи ответил:

«Царь приказал мне сразиться с двумя его демонами и убить их. Как я могу это сделать?»

«Не бойся! — сказал Тигр, — Будь счастлив. Я и моя жена будем сражаться с ними за тебя! Тогда Сын Раджи достал из своей сумки два великолепных плаща. Все они были из золота и серебра и усыпаны жемчугом и бриллиантами. Он надел их на тигров, чтобы придать им красоту, и отвёл их к Королю, и сказал ему:

«Могут ли эти тигры сразиться с твоими демонами за меня?»

«Да! — сказал Король, которого несколько не волновало, кто убьёт его демонов, лишь бы они были убиты».

«Тогда позови своих демонов, — сказал Сын Раджи, — и эти тигры сразятся с ними».

Король так и сделал, и тигры и демоны сражались до тех пор, пока тигры не убили демонов.

«Это хорошо! — сказал Король, — Но прежде чем я отдам тебе свою дочь, ты должен сделать кое-что ещё. У меня на небе есть барабан. Ты должен пойти и

ударить в него. Если ты не сможешь этого сделать, я убью тебя!»

Сын Раджи подумал о своей маленькой кроватке, поэтому он пошёл в дом старухи и сел на свою кровать.

«Маленькая кроватка, — сказал он, — Высоко в небе находится литавра короля. Я хочу попасть туда!»

Кровать взлетела вместе с ним, и Сын Раджи ударил в барабан, и король услышал его. И всё же, когда он спустился, Король не отдал ему свою дочь.

Ты сделал, — сказал он Принцу, — три вещи, о которых я тебе говорил, но ты должен сделать ещё кое-что...

«Если я смогу, я сделаю! — сказал Сын Раджи, отирая пот со лба. Тогда Король показал ему ствол дерева, которое росло неподалеку от его дворца. Это был очень, очень толстый дуб. Он дал Принцу восковой топор и сказал: -Завтра утром ты должен разрубить этот ствол надвое этим восковым топориком! Ты много сделал, но надо стремиться к большему!

Сын Раджи вернулся в дом старухи с печальным лицом. Ему было очень грустно, и он подумал, что теперь Раджа непременно убьёт его.

«Муравьи выжали из него масло, — сказал он себе, — Тигры убили его демонов. Моя кровать помогала мне лупить в его литавру. Но что же мне теперь де-

лать? Как мне разрубить этот толстый ствол дерева надвое этим жалким восковым топориком?»

Ночью он лёг в постель, чтобы увидеть Принцессу, — Завтра, — сказал он ей, — твой отец убьёт меня!

— Почему? — удивилась Принцесса.

— Он велел мне разрубить толстый ствол дерева надвое восковым топориком. Такого подвоха я не ожидал! Как я смогу это сделать? — горестно спросил Сын Раджи.

— Не бойся! — сказала Принцесса, — Делай, как я тебе говорю, и ты легко разрубишь его пополам».

Затем она вырвала волосок из своей головы и отдала его Принцу.

— Завтра, — сказала она, — когда рядом с тобой никого не будет, ты должен сказать стволу дерева:

— Принцесса Лабам приказывает тебе разрубить себя надвое этим волосом! Затем натяни волос на острие воскового топорика! На следующий день Принц сделал в точности так, как велела ему Принцесса, и в ту же минуту волос, натянутый на острие топора, коснулся ствола дерева и расколол его на две половины.

Король сказал:

«Теперь ты можешь жениться на моей дочери».

Затем состоялась свадьба. Всех раджей и королей окрестных стран пригласили на нее, и было великое

ликование. Через несколько дней Сын Принца сказал своей жене:

«Давай отправимся в страну моего отца».

Отец принцессы Лабам дал им много верблюдов и лошадей, рупий и слуг, и они отправились в страну Принца с большим почётом и приданым, где зажили счастливо. У Принца всегда были при себе сумка, миска, кровать и палка; но поскольку никто никогда не приходил воевать с ним, ему никогда не приходилось пользоваться палкой.

ЯГНЁНОЧЕК

Давным-давно жил-да-был маленький-маленький Ягненок, который резвился на своих маленьких квёлых ножках и получал от этого огромное удовольствие. И вот однажды он отправился навестить свою бабушку и прыгал от радости, думая о том, сколько всего хорошего он получит от неё, как вдруг встретил Шакала, который посмотрел на нежный кусочек мяса и сказал: «Ламбикин! Ламбикин! Я Тебя съем!»

Но Ламбикин только слегка поёрзал и сказал, скорчившись:

«Ничего подобного! Я пойду к бабушке, там я стану толще, и тогда ты сможешь меня съесть».

Шакал почесал затылок и счёл это разумным, и пропустил Ламбикина мимо ушей. Вскоре он встретил Стервятника, и тот, жадно глядя на лежащий перед ним нежный кусочек мяса, сказал:

«Ламбикин! Ламбикин! Я ТЕБЯ съем!»

Но Ламбикин только слегка дёрнулся и сказал: «Беее! Я иду к бабушке домой, там я стану толще, и тогда ты сможешь меня съесть самым прекрасным образом».

Грифу это показалось разумным, и он, закрыв один глаз, пропустил Ламбикина вперед.

И вскоре малыш встретил Тигра, а затем Волка, Со-

баку и Орла, и все они, увидев нежный кусочек свежего мяса, сказали: «Ягнёночек! Ягнёночек! Я ТЕБЯ съем!»

Но на все это Ламбикин солидно отвечал с некоторой игривостью:

«Я иду к бабушке, там я стану еще толще, и тогда ты, дружище, сможешь меня съесть». Наконец он добрался до дома своей бабушки и сказал, очень торопясь:

«Бабушка, дорогая, я обещал очень растолстеть, поэтому, поскольку люди должны выполнять свои обещания, пожалуйста, немедленно положи меня в ящик для кукурузы».

И его бабушка сказала, что он хороший мальчик, и посадила его в ларь для зерна, и там прожорливый маленький Ягненочек пробыл семь дней, и ел, и ел, и ел, пока не начал еле шевелить ушами, и тогда его бабушка сказала, что он уже достаточно толстый, чтобы есть что угодно, и ему пора домой. Но хитрый маленький Ягненочек сказал, что так не пойдёт, потому что какое-нибудь животное обязательно встретит его и съест его на обратном пути, такой он был теперь пухлый и нежный.

«Я скажу тебе, что ты должна сделать», — сказал мастер Ламбикин, — «Ты должна сделать маленького драмикина из кожи моего младшего братца, который умер от свинки, и тогда я смогу сидеть внутри и спо-

койно передвигаться, потому что я сам теперь тугой, как барабан».

И тогда его бабушка, ни слова ни говоря, сшила из шкуры его братца миленькую барабульку, с шерстью внутри, и Ягнёночек уютно и тепло свернулся в клубочек и весело покатыл прочь.

Вскоре по пути он встретился с Орлушей, который крикнул ему:

«Барабулька! Драмикин! Ты не видел Ламбикина?»

И мистер Ламбикин, свернувшийся калачиком в своем мягком тёплом гнёздышке, отвечал:

«Упал в огонь, и ты тоже, малыш Драмикин. Тум-па, тум-ту!»

«Какая досада!» — вздохнул Орлуша, с сожалением думая о лакомом кусочке, который он упустил. Тем временем Ламбикин тащился вперёд, смеясь про себя и напевая:

«Тум-па, тум-ту;

Тум-па, тум-ту!»

Каждое животное и птица, которых он встречал, задавали ему один и тот же вопрос: «Барбикин! Барбикин! Ты видел Ламбикина?»

И каждому из них маленький хитрюга отвечал:

«Упал в огонь, и ты тоже попадешь в огонь, гонь-гонь, маленький Драмикин.

Тум-па, тум-тум;

**Тум-па, тум-тум;
Тум-па, тум-тум!»**

Потому все вздохали и стали чесать затылки, вспоминая о маленьком кусочке мяса, которое они упустили.

Наконец, прихрамывая, подошёл Шакал, несмотря на его жалкий вид, потому что был худой, как игла, и он тоже закричал:

«Драмикин! Драмикин! Ты не видел Ламбикина? Мне надо передать ему привет от моей старой, плешивой мамы!»

И Ламбикин, свернувшийся калачиком в своем уютном гнёздышке, весело ответил: «Упал в огонь, и ты тоже упадёшь на маленького Драмикина! Тум-па...»

Но ему не удалось продвинуться дальше одного куплета, потому что Шакал сразу узнал его голос и закричал:

«Привет, жирняк! Ты что, злодей, вывернулся наизнанку? Приди в себя, дурачина!»

После чего он разорвал Драмикина и проглотил Ягнёнка. Вот и вся история.

ПАНЧКИН

Давным-давно жил-был Раджа, у которого было семь прекрасных дочерей. Все они были хорошими девушками, но младшая, по имени Бална, была умнее остальных.

Жена Раджи умерла, когда они были совсем маленькими, и эти семь бедных принцесс остались без матери, которая могла бы позаботиться о них. Дочери Раджи каждый день по очереди готовили обед для своего отца, пока он отсутствовал, обсуждая со своими министрами государственные дела. Примерно в это время Прадан умер, оставив вдову и единственную дочь; и каждый день, каждый божий день, когда семь принцесс готовили обед для своего отца, вдова и дочь Прадана приходили и просили немного огня в очаге.

Тогда Бална говорит своим сестрам:

«Гоните эту женщину прочь, отошлите её прочь! Пусть разводит огонь в своем собственном доме! Что ей нужно от нас? Если мы позволим ей заходить к нам, однажды мы за всё это пострадаем».

Но другие сестры отвечали:

«Успокойся, Бална, почему ты всегда ссоришься с этой бедной женщиной? Пусть она полыхнет огнем,

если хочет».

Тогда вдова Прадана подходила к очагу и брала оттуда несколько веточек; и, пока никто не видел, она быстро бросала немного грязи в блюда, которые готовились к обеду Раджи.

Раджа очень любил своих дочерей. С тех пор как умерла их мать, они готовили ему обед собственными руками, чтобы избежать опасности, что его отравят враги. Поэтому, когда он обнаружил, что к его обеду подмешана грязь, он подумал, что это, должно быть, из-за их небрежности, так как казалось маловероятным, что кто-то мог положить туда грязь нарочно; но, будучи очень добрым, он не стал упрекать их за это, хотя порча карри и была неизбежной. повторялось много дней подряд.

Наконец, однажды он решил спрятаться и понаблюдать, как его дочери готовят, и посмотреть, как все это происходит; поэтому он вышел в соседнюю комнату и наблюдал за ними через дырку в стене.

Там он увидел, как его семь дочерей тщательно моют рис и готовят карри, а когда каждое блюдо было готово, они ставили его на огонь, готовое к приготовлению.

Затем он заметил, что вдова Прудана подошла к двери и попросила несколько веток из очага, чтобы приготовить себе ужин. Бална сердито повернулся к

ней и сказал:

«Почему ты не хранишь дрова в своем доме, а приходишь сюда каждый день и берёшь наши? Сестры, не давайте больше этой женщине дров, пусть она сама их покупает». Тогда старшая сестра ответила: «Бална, позволь бедной женщине взять дрова и развести огонь; она не причинит нам вреда».

Но Бална ответила:

«Если ты позволишь ей приходить сюда так часто, может быть, она причинит нам какой-нибудь вред и когда-нибудь заставит нас пожалеть об этом!».

Затем Раджа увидел, как вдова Прадана пошла туда, где был прекрасно приготовлен весь его обед, и, взяв дрова, бросила немного грязи в каждое блюдо. Увидев это, он очень разгневался и приказал схватить женщину и привести к нему. Но когда вдова пришла, она сказала ему, что разыграла эту шутку, потому что хотела добиться аудиенции у него; и она говорила так умно и так понравилась ему своими хитрыми речами, что вместо того, чтобы наказать её, раджа женился на ней и сделал своей женой, и она и её дочь стала жить во дворце.

Теперь новая королева возненавидела семь бедных принцесс и хотела, если возможно, убрать их с дороги, чтобы её дочь могла завладеть всеми их богатствами и жить во дворце как принцесса вместо них; и вместо

того, чтобы быть благодарной им за их доброту к ней, она делала все, что могла, чтобы сделать их несчастными.

Она не давала им ничего, кроме хлеба, но и того было очень мало, и очень мало воды для питья; итак, эти семь бедных маленьких принцесс, которые всю свою жизнь привыкли к тому, что у них все было удобно, хорошо питались и одевались, были очень несчастны; и они каждый день выходили из дома, садились у могилы своей умершей матери и плакали — и говорили:

«О, мама, мама, неужели ты не видишь своих бедных детей, не видишь, как мы несчастны и как наша жестокая мачеха морит нас голодом?»

Однажды, когда они так рыдали, о чудо! из могилы выросло прекрасное дерево помело, покрытое свежими спелыми плодами, и дети утолили свой голод, съев немного плодов, и с тех пор каждый день, вместо того чтобы есть водянистый суп, который готовила для них мачеха, они отправлялись к своей матери на могилу, чтобы поесть плоды помелы, которые росли там на прекрасном дереве. Тогда служанка сказала своей дочери: «Я не могу понять, как это так, каждый день эти семь девочек говорят, что не хотят ужинать, и отказываются есть; и все же они никогда не худеют и не выглядят больными; они выглядят лучше, чем ты. Непонятно, как это возможно. И она велела ей пона-

блюдать за семью принцессами и посмотреть, не дали им кто-нибудь чего-нибудь поесть. Итак, на следующий день, когда принцессы отправились на могилу своей матери и ели прекрасные помело, дочь Прадана последовала за ними и увидела, как они собирают плоды.

Тогда Бална сказала своим сёстрам:

«Разве вы не видите, что эта девушка наблюдает за нами? Давайте прогоним ее или спрячем помело, иначе она пойдет и расскажет обо всем своей матери, и это будет очень плохо для нас».

Но другие сестры сказали:

«О нет, не будь такой жестокой, Бална. Девочка никогда бы не поступила так жестоко, чтобы сказать об этом своей матери. Давай лучше пригласим её прийти и отведать фруктов».

И, подозвав её к себе, они дали ей одно помело.

Однако не успела она его съесть, как дочь Прадана вернулась домой и сказала своей матери:

«Я не удивляюсь, что семь принцесс не хотят есть жижу, которую ты для них готовишь, потому что рядом с могилой их матери растёт прекрасное дерево помело, и они ходят туда каждый день и едят его. Я съела один из плодов, и это было самое вкусное, что я когда-либо едала».

Жестокая Рани была очень раздосадована, услы-

шав это, и весь следующий день не находила себе места и не выходила из своей комнаты, сказав Радже, что у неё очень сильно болит голова. Раджа был глубоко опечален и спросил свою жену: «Что я могу для тебя сделать?»

Она ответила:

«Есть только одно средство, которое избавит меня от головной боли. Рядом с могилой твоей покойной жены растёт прекрасное дерево помело; ты должен принести это сюда и отварить вместе с корнями и веточками, а затем капнуть мне на лоб немного воды, в которой это варилось, и это вылечит мою головную боль». Тогда Раджа послал своих слуг, и они велели вырвать с корнем прекрасное дерево помело, и сделали так, как хотела служанка; и когда немного воды, в которой оно было сварено, приложили к ее лбу, она сказала, что головная боль прошла и она чувствует себя совсем хорошо. На следующий день, когда семь принцесс, как обычно, отправились на могилу своей матери, помело исчезло. Тогда они все очень горько заплакали. Теперь рядом с могилой Рани стоял небольшой резервуар, и, плача, они увидели, что резервуар наполнен густой, похожей на крем субстанцией, которая быстро затвердела, превратившись в толстую белую лепешку. Увидев это, все принцессы очень обрадовались, съели по кусочку пирога, и он

им понравился; и на следующий день случилось то же самое, и так продолжалось много дней. Каждое утро принцессы ходили на могилу своей матери и находили там маленький сосуд, наполненный питательным кремом, похожим на торт.

Тогда жестокая мачеха сказала своей дочери: «Я не могу понять, как это случилось, я приказала уничтожить дерево помело, которое росло у могилы Принцессы, но принцессы не похудели и не стали выглядеть печальнее, хотя они никогда не ели на ужин то, что я им давала. Я не могу понять, как это происходит!»

И её дочь сказала:

«Давай, я посмотрю».

На следующий день, когда принцессы ели торт с кремом, кто еще должен был прийти, как не дочь их мачехи? Бална увидела её первой и сказала:

«Смотрите, сестры, вон снова идет та девушка. Давайте сядем на край бассейна и не позволим ей этого увидеть, потому что, если мы дадим ей кусочек нашего торта, она пойдёт и расскажет своей матери, а это кончится очень дурно для нас».

Однако другие сёстры сочли, что Бална излишне подозрительна, и вместо того, чтобы последовать ее совету, они дали дочери Прадана немного пирога, и она пошла домой и разболтала обо всём своей матери.

Рани, услышав, как хорошо живётся принцессам,

очень рассердилась и послала своих слуг снести могилу мертвой и засыпать маленький резервуар обломками. И, не удовлетворившись этим, она на следующий день притворилась очень, очень больной — притворилась, что она самом деле, при смерти, — и когда Раджа очень опечалился и спросил её, в его ли власти достать для неё какое-нибудь лекарство, она сказала ему:

«Только одно может спасти меня, мою жизнь, но я знаю, что ты этого не сделаешь».

Он ответил:

«Да, что бы это ни было, я сделаю это».

Затем она сказала:

«Чтобы спасти мою жизнь, ты должен убить семерых дочерей своей первой жены и растереть немного их крови на на моём лбу и на ладонях моих рук, и их смерть станет тогда моей жизнью».

Услышав эти слова, Раджа очень опечалился; но так как он боялся нарушить своё слово, то с тяжёлым сердцем он отправился на поиски своих дочерей. Он нашел их плачущими у развалин могилы своей матери. Тогда, почувствовав, что не сможет убить их, Раджа ласково поговорил с ними и велел им пойти с ним в джунгли; там он развёл костер, сварил немного риса и угостил их. Но днем, когда было очень жарко, все семь принцесс заснули, и когда Раджа, их отец, увидел,

что они крепко спят, он прокрался прочь и оставил их (потому что боялся своей жены), сказав себе:

«Пусть лучше мои бедные дочери умрут здесь, чем будут убиты своей мачехой».

Затем он подстрелил оленя и, вернувшись домой, капнул немного его крови на лоб и руки девушки, и тогда подумав, что он действительно убил принцесс, она сказала, что чувствует себя совсем хорошо.

Тем временем проснулись семь принцесс, и когда они оказались совсем одни в густых джунглях, они очень испугались и стали кричать так громко, как только могли, в надежде, что их услышит отец; но Раджа был уже далеко и не смог бы услышать их даже тогда, даже если бы их голоса были громкими, как раскаты грома.

Случилось так, что в этот самый день семеро юных сыновей соседнего Раджи случайно охотились в тех же самых джунглях, и когда они возвращались домой после того, как дневная забава закончилась, младший принц сказал своим братьям:

«Остановитесь, мне кажется, я слышу, как кто-то плачет и зовёт на помощь! Разве вы не слышите голосов? Давайте пойдём туда и выясним, что это такое».

Итак, семь принцев ехали по лесу, пока не добрались до того места, где сидели семь принцесс, плача и ломая руки. Увидев их, юные принцы были очень

удивлены, а ещё больше — когда узнали их историю; и они решили, что каждый из них должен взять с собой домой одну из этих бедных, покинутых всеми леди и жениться на ней.

Итак, первый и самый старший принц забрал старшую принцессу к себе домой и женился на ней. И второй взял вторую; И третий взял третью; И четвертый взял четвертую; И пятый взял пятую; И шестой взял шестую; А седьмой, самый красивый из всех, взял с собой прекрасную Балну.

И когда они добрались до своей земли, по всему королевству было великое ликование по поводу женитьбы семи юных принцев на семи таких прекрасных принцессах. Примерно через год после этого у Балны родился маленький сын, и его дяди и тети так любили мальчика, что казалось, будто у него семь отцов и семь матерей. Ни у кого из остальных принцев и принцесс не было детей, поэтому все остальные признали сына седьмого принца и Балны своим наследником.

Таким образом, они некоторое время жили очень счастливо, пока в один прекрасный день седьмой принц (муж Балны) не сказал, что пойдёт на охоту, и ушёл; и они долго ждали его, но он так и не вернулся. Тогда его шестеро братьев сказали, что пойдут посмотреть, что с ним случилось, и ушли, но тоже не вер-

нулись.

И семь принцесс очень горевали, потому что боялись, что их добрые мужья, должно быть, погибли. Однажды, вскоре после того, как это случилось, когда Бална качала колыбель своего дитяти, а её сестры работали в комнате внизу, к воротам дворца подошёл мужчина в длинном чёрном одеянии, который сказал, что он факир, и пришёл просить милостыню.

Слуги сказали ему:

«Ты не можешь войти во дворец — все сыновья раджи ушли; мы думаем, что они, должно быть, погибли, и ваши мольбы не помешают их вдовам.

Но он сказал:

«Я святой человек, вы должны впустить меня». Тогда глупые слуги позволили ему пройти по дворцу, но они не знали, что это был не факир, а злой волшебник по имени Панчкин. Факир Панчкин бродил по дворцу и увидел там много красивых вещей, пока, наконец, не добрался до комнаты, где Бална сидела и пела у колыбели своего маленького сына. Волшебнику она показалась красивее всех других красивых вещей, которые он когда-либо видел, и он попросил её пойти с ним домой и выйти за него замуж.

Но она сказала:

«Боюсь, мой муж умер, но мой маленький мальчик ещё совсем маленький; я останусь здесь и буду

учить его, чтобы он вырос умным, добрым человеком, а когда он вырастет, он пойдет в мир и попытается узнать что-нибудь о своём отце. Боже упаси, чтобы я когда-нибудь оставила его или вышла за тебя замуж».

При этих словах Колдун очень рассердился, превратил её в маленькую чёрную собачку и увел прочь, сказав:

«Раз ты не хочешь идти со мной по своей воле, я заставлю тебя».

Так что бедную принцессу утащили прочь, не имея никакой возможности ни сбежать, ни сообщить своим сестрам, что с ней случилось. Когда Панчкин проходил через дворцовые ворота, слуги спросили его:

«Где ты взял эту хорошенькую собачку?»

И он ответил:

«Мне подарила её одна из принцесс». Услышав это, они отпустили его без дальнейших расспросов.

Вскоре после этого шесть старших принцесс услышали, как маленький ребенок, их племянник, начал плакать, и когда они поднялись наверх, то были очень удивлены, обнаружив, что он совсем один, а Балны нигде не было видно. Тогда они расспросили слуг, и когда те слышали о Факире и маленькой чёрной собачке, они догадались, что произошло, и послали во все стороны на их поиски, но ни Факира, ни собачки нигде не было видно.

Что могли сделать шесть бедных женщин? Они оставили всякую надежду когда-либо снова увидеть своих добрых мужей, свою сестру и её мужа и с тех пор посвятили себя обучению своего маленького племянника и заботе о нем.

Так шло время, пока сыну Балны не исполнилось четырнадцать лет. Затем, однажды, его тёти рассказали ему историю своего рода; и как только он её услышал, его охватило огромное желание отправиться на поиски своих отца, матери и дядей и, если он сможет найти их живыми, вернуть их домой. Его тети, узнав о его решимости, были очень встревожены и пытались отговорить его, говоря:

«Мы потеряли наших мужей, а также нашу сестру и её мужа, и теперь ты — наша единственная опора; если ты уйдёшь, что мы будем делать?»

Но он ответил:

«Я прошу вас не отчаиваться! Я скоро вернусь и, если будет возможно, приведу с собой отца, мать и дядьев».

И он отправился в путешествие. но в течение нескольких месяцев не смог узнать ничего, что помогло бы ему в его поисках. Наконец, после того, как он прошёл много сотен очень утомительных миль и уже почти отчаялся когда-либо услышать что-нибудь о своих родителях, он однажды пришел в страну, ко-

торая, казалось, была полна камней, утёсов и деревьев, и там он увидел большой дворец с высокой башней, рядом с которым это был маленький домик.

Пока он осматривался, жена хозяина увидела его, выбежала из дома и сказала:

«Мой дорогой мальчик, кто ты такой, что осмеливаешься идти в это опасное место?» Он ответил:

«Я сын Раджи, и пришёл сюда в поисках моего отца, и моих дядей, и моей матери, которую заколдовал злой чародей».

Тогда жена хозяина малийца сказала:

«Эта страна и этот дворец принадлежат Великому Чародею; он всемогущ, и если кто-нибудь не понравится ему, он может превратить их в камни и деревья. Все камни и деревья, которые вы здесь видите, когда-то были живыми людьми, и Чародей превратил их в то, чем они стали сейчас. Некоторое время назад сюда приехал Сын Раджи, а вскоре после этого пришли его шестеро братьев, и все они превратились в камни и деревья; и это не единственные несчастные, потому что в той башне живет прекрасная принцесса, которую Волшебник держит там взаперти двенадцать лет, потому что она ненавидит его и не хочет выходить за него замуж.»

Тогда Маленький Принц подумал:

«Это, должно быть, мои родители и дяди. Нако-

нец-то я нашел то, что искал».

И он рассказал свою историю жене малийца и попросил её помочь ему остаться в том месте на некоторое время и разузнать побольше о несчастных людях, о которых она упоминала; и она пообещала оказать ему поддержку и посоветовала переодеться, чтобы Волшебник не увидел его и не превратил в чудовище. камень. Принц согласился. Тогда жена малийца нарядила его в сари и стала говорить, что это её дочь. Однажды, вскоре после этого, когда Волшебник прогуливался по своему саду, он увидел маленькую девочку, игравшую (как ему показалось), и спросил её, кто она такая. Она сказала ему, что она дочь Мале, и Волшебник сказал:

«Ты хорошенькая девочка, и завтра ты получишь от меня букет цветов и подаришь их прекрасной даме, которая живет в башне».

Юный принц был очень обрадован, услышав это, и немедленно отправился сообщить об этом жене мали; посоветовавшись с ней, он решил, что для него будет безопаснее сохранить маскировку и положиться на благоприятную возможность связаться со своей матерью, если это действительно так. она. Случилось так, что на свадьбу Балны её муж подарил ей маленькое золотое колечко, на котором было выгравировано ее имя, и она надела его на палец своему маленькому

сыну, когда он был совсем маленьким, а потом, когда он подрос, его тети увеличили ему размер кольца, так что он был похож на старый и его можно было надеть.

Жена мужчины посоветовала ему прикрепить это знаменитое сокровище к одному из букетов, которые он преподнес своей матери, и положиться на то, что она его узнает. Это было нелегко сделать, так как за бедной принцессой велась такая строгая слежка (из-за боязни, что она когда-нибудь сможет связаться со своими друзьями), что, хотя дочери предполагаемого мали разрешалось каждый день приносить ей цветы, Волшебник или один из его рабов всегда были наготове в соседней комнате. Однако однажды ему представился удобный случай, и, когда никто не видел, мальчик привязал кольцо к букету и бросил его к ногам Балны. Он со звоном упал на пол, и Бална, посмотрев, что же издало этот странный звук, обнаружила маленькое колечко, привязанное к цветам.

Осознав это, она сразу же поверила рассказу сына о его долгих поисках и попросила его посоветовать ей, что ей лучше делать; в то же время она умоляла его ни в коем случае не подвергать свою жизнь опасности, пытаясь спасти её. Она рассказала ему, что двенадцать долгих лет Волшебник держал её взаперти в башне, потому что она отказывалась выходить за него замуж, и её так тщательно охраняли, что она не ви-

дела никакой надежды на освобождение. Сын Балны был сообразительным мальчиком, поэтому он сказал:

«Не бойся, дорогая мама; первое, что нужно сделать, — это выяснить, как далеко простирается власть Мага, чтобы мы могли освободить моего отца и дядей, которых он заключил в тюрьму, превратив их в камни и деревья. Ты говорила с ним зло в течение долгих двенадцати лет, теперь следует поговорить ласково. Скажи ему, что ты оставила все надежды снова увидеть мужа, которого так долго оплакивала, и скажи, что готова выйти за него замуж. Затем попытайся выяснить, в чём заключается его сила и бессмертен ли он или может быть предан смерти».

Бална решила последовать совету сына и на следующий день послала за Панчкином и поговорила с ним, как было предложено. Волшебник, очень обрадованный, умолял её устроить свадьбу как можно скорее. Но она сказала ему, что, прежде чем она выйдет за него замуж, он должен дать ей ещё немного времени, чтобы она могла познакомиться с ним поближе, и что после того, как они так долго были врагами, их дружба может только крепнуть постепенно.

«И всё-таки скажи мне, — спросила она, — ты действительно бессмертен? Неужели смерть никогда не коснётся тебя? И настолько ли ты великий чародей, чтобы чувствовать человеческие страдания?»

«Почему ты спрашиваешь?» — спросил он.

«Потому что, — ответила она, — если я стану твоей женой, я хотела бы знать о тебе всё, чтобы, если тебе будет угрожать какое-нибудь несчастье, преодолеть его или, по возможности, предотвратить».

«Это правда, — добавил он, — что я не такой, как другие. Далеко-далеко, за сотни тысяч миль отсюда, лежит пустынная страна, покрытая густыми джунглями. Посреди джунглей растёт круг из пальм, а в центре этого круга стоят шесть чашек, наполненных водой, поставленных одна на другую: под шестой чашкой находится маленькая клетка, в которой сидит маленький зелёный попугайчик; от жизни попугая зависит моя жизнь; и если в центре круга будут стоять шесть чашек, наполненных водой, они будут сложены одна на другую, а попугай убит, я должен буду умереть. Однако, — добавил он, — невозможно, чтобы попугай получил какой-либо вред, как из-за труднодоступности страны, так и потому, что, по моему распоряжению, многие тысячи духов зла окружают пальмы и убивают всех, кто приближается к этому месту».

Бална рассказала своему сыну о том, что сказал Панчкин, но в то же время умоляла его отказаться от мысли завести попугая. Принц, однако, ответил: «Мама, пока я не добуду этого попугая, ты, и мой отец, и дяди не сможете освободиться; не бойся, я

скоро вернусь. А ты тем временем поддерживай хорошее настроение Волшебника, по — прежнему откладывая свою свадьбу с ним под разными предлогами; и прежде чем он узнает причину задержки, я буду здесь».

С этими словами он ушёл.

Много, много утомительных миль прошёл он, пока, наконец, не забрёл в густые джунгли; и, очень усталый, сел под деревом и заснул.

Он проснулся от тихого шелестящего звука и, оглядевшись по сторонам, увидел большую змею, которая пробиралась к орлиному гнезду, построенному на дереве, под которым он лежал, а в гнезде были два молодых орла. Принц, видя опасность, исходящую от молодых птиц, выхватил меч и убил змею; в тот же миг в воздухе послышался шум, и два старых орла, которые отправились на охоту за пищей для своих птенцов, вернулись. Они быстро увидели мёртвую змею и юного принца, стоящего над ней; и старая орлица-мать сказала ему:

«Дорогой мальчик, в течение многих лет все наши детеныши были съедены этой жестокой змеей; теперь ты спас жизни наших детей; поэтому, когда бы ты ни оказался в беде, пришли к нам, и мы поможем тебе; а что касается этих орлят, возьми их, и пусть они будут твоими слугами».

Принц очень обрадовался, и два орленка скрестили крылья, и он вскочил на них; и они понесли его далеко-далеко над густыми джунглями, пока он не добрался до места, где рос круг пальм, а посреди него стояли шесть чаш, полных воды.

Была середина дня, и стояла невыносимая жара. Вокруг деревьев на ветвях крепко спали духи зла; тем не менее, их было так много, что никому не удалось бы пробраться сквозь их ряды к тому месту, где они находились; тогда орлята на своих сильных крыльях устремились вниз, туа же прыгнул и Принц; в одно мгновение он опрокинул шесть чашек, полных воды, и схватил маленького зелёного попугайчика, которого завернул в свой плащ; а когда он снова поднялся в воздух, все духи зла внизу проснулись, и, обнаружив, что их сокровище украдено, подняли дикий и тоскливый вой. Всё дальше и дальше летели маленькие орлята, пока не вернулись в свой дом на большом дереве; тогда Принц сказал чете старых орлов:

«Заберите своих малышей; они сослужили мне хорошую службу; если когда-нибудь мне снова понадобится помощь, я обязательно приду и обращусь к вам!»

Затем он продолжил свой путь пешком, пока снова не добрался до дворца Волшебника, где сел у двери и начал играть с попугаем. Панчкин увидел его, быстро

подошёл к нему и сказал:

«Мальчик мой, где ты взял этого попугая? Прошу тебя, отдай его мне».

Но Принц ответил:

«О нет, я не могу отдать своего попугая, это мой любимый питомец, он у меня уже много лет».

Тогда Волшебник сказал:

«Если это твой старый любимый попугай, я могу понять, что тебе не хочется его отдавать, но за что ты его продашь мне?» «Сэр, — ответил принц, — я не продам своего попугая».

Тогда Панчкин испугался и сказал:

«Всё, что угодно даю за эту птаху; назови, какую цену пожелаешь, и это будет твоим».

Принц ответил:

«Пусть семеро сыновей раджи, которых ты превратил в камни и деревья, будут немедленно освобождены».

«Все будет сделано так, как ты желаешь, — сказал Волшебник, — только отдай мне моего попугая».

И с этими словами муж Балны и его братья взмахом волшебной палочки приняли свой былой облик.

«А теперь отдай мне моего попугая», — повторил Пунчкин».

«Не так быстро, мой господин, — возразил Принц, — я должен сначала просить тебя вернуть к жизни

всех, кого ты таким образом заключил в тюрьму».

Волшебник тут же снова взмахнул своей палочкой, и, пока он умоляющим голосом кричал:

«Отдай мне моего попугая!» — весь сад внезапно ожил: там, где раньше были скалы, булыжники и деревья, появились раджи, слуги, сирдары и могучие люди на гарцующих конях, и украшенные драгоценностями пажи, и отряды вооружённых рыцарей».

«Отдай мне моего попугая! — закричал Пунчкин. Тогда мальчик схватил попугая и оторвал ему крылышко, и в этот момент у Волшебника отвалилась правая рука. Тогда Панчкин протянул левую руку и закричал:

«Отдай мне моего попугая!»

Принц оторвал попугаю второе крыло, и левая рука Волшебника отвалилась.

«Отдай мне моего попугая!» — воскликнул Колдун и упал на колени.

Принц оторвал попугаю правую лапку, правая рука Факира отвалилась, оборваю левую руку, левая лапка Факира упала. От него не осталось ничего, кроме лишённого конечностей тела и головы, но он все равно закатил глаза и закричал:

«Отдай мне моего попугая!»

«Тогда забирай своего попугая», — крикнул мальчик и, свернув птице шею, швырнул её в лицо Волшеб-

ника; и в этот момент голова Панчкина дернулась, и он со страшным стоном грянулся на пол и умер!

Тогда они выпустили Балну из башни, и она, её сын и семь принцев отправились в свою страну и жили там очень счастливо до конца своих дней. А что касается остального мира, то каждый отправился в свой собственный дом.

РАЗБИТЫЙ ГОРШОК

В одном месте жил Брахман по имени Свабхавакрипана, что означает Прирожденный Скряга». Он собрал немного риса, прося милостыню, и, пообедав им, наполнил горшок остатками. Он повесил горшок на гвоздь на стене, поставил под ним свою кушетку и, пристально глядя на нее всю ночь, подумал:

«О, этот горшок действительно полон риса до краев. Теперь, если начнется голод, я, несомненно, заработаю на нём сто рупий. На эти деньги я куплю пару коз. Каждые полгода у них будут рождаться детеныши, и, таким образом, у меня будет целое стадо коз. Затем, вместе с козами, я куплю коров. Как только они отелятся, я продам телят. Затем, вместе с телятами, я куплю буйволов, а вместе с буйволицами — кобыл. Когда кобылы ожеребятся, у меня будет много лошадей, а когда я их продам, много золота. На эти деньги я куплю дом с четырьмя флигелями. И тогда в мой дом придет Брахман и отдаст мне свою прекрасную дочь с большим приданым. У неё родится сын, и я назову его Сомасарман. Когда он подрастёт настолько, что сможет танцевать на коленях у своего отца, я сяду с книгой в задней части конюшни, и пока я буду читать, мальчик увидит меня, спрыгнет с коленей ма-

тери и побежит ко мне, чтобы потанцевать у меня на коленях. Он подойдет слишком близко к лошадиному копыту, и я, полный гнева, крикну своей жене:

«Забери ребёнка, забери его!» — Но она, занятая какой-то домашней работой, не услышит меня. Тогда я встану и дам ей такого пинка ногой, что zalюбуешься».

Пока он думал об этом, он пнул ногой и разбил кастрюлю. Весь рис высыпался на него, и он стал совсем белым. Поэтому я говорю:

«Тот, кто строит глупые планы на будущее, будет весь белый, как отец Сомасармана».

ВОЛШЕБНАЯ СКРИПКА

Давным-давно жили-были семь братьев и сестра. Братья были женаты, но их жёны не готовили для семьи. Это делала их сестра, которая оставалась дома готовить. По этой причине жены испытывали к своей невестке сильную неприязнь, и в конце концов они объединились, чтобы сместить её с должности кухарки и главного кормильца, чтобы кто-нибудь из них мог получить её. Они сказали:

«Она не выходит в поле работать, а спокойно сидит дома, и всё же еда ей не готовится вовремя».

Затем они призвали своего Бонга и, дав ему обеты, заручились его благосклонностью и помощью; затем они сказали Бонга:

«В полдень, когда наша невестка пойдёт за водой, сделай так, чтобы при виде её кувшина вода исчезла, и снова медленно появилась вновь. Так она задержится. Не позволяй воде течь в её кувшин, и ты можешь оставить девушку себе».

В полдень, когда она пошла за водой, вода внезапно иссякла у неё на глазах, и она заплакала. Затем, спустя некоторое время, вода начала медленно прибывать. Когда вода достигла её лодыжек, она попыталась наполнить свой кувшин, но он не опускался под воду. Ис-

пугавшись, она начала причитать и звать своего брата:

«О, брат мой, вода все еще доходит мне до лодыжек, О! брат мой, кувшин не наполняется».

Вода продолжала прибывать, пока не достигла её колена, когда она снова начала причитать:

«О, брат мой, вода все еще доходит мне до колена, о! брат мой, кувшин не наполняется!».

Вода продолжала прибывать, и когда она дошла ей до пояса, она снова заплакала:

«О, брат мой, вода всеё ещё доходит мне до пояса, но! Брат мой, кувшин не наполняется!».

Вода продолжала подниматься, и когда она дошла ей до шеи, она продолжала плакать:

«О, брат мой, вода все еще доходит мне до шеи, о! брат мой, кувшин не наполняется».

Наконец вода стала такой глубокой, что она почувствовала, что тонет, и тогда она громко закричала:

«О, брат мой, воды в нём в рост человека, о! Брат мой, кувшин начинает наполняться. Кувшин наполнился водой, и вместе с ним она погрузилась в воду и утонула».

Затем Бонга превратил её в такого же Бонга, как и он сам, и унес её. Через некоторое время она вновь появилась в виде бамбука, растущего на берегу водоёма, в котором она утонула. Когда бамбук вырос до огром-

ных размеров, один йогин, который имел обыкновение проходить тем путем, увидев его, сказал себе:

«Из него получится великолепная скрипка».

И вот однажды он принес топор, чтобы срубить его; но когда он собрался начать, бамбук крикнул:

«Жах! Не руби под корень, руби выше!».

Когда он поднял топор, чтобы срубить стебель повыше, бамбук закричал:

«Жах! Не руби ближе к верхушке, руби под корень».

Когда Йоги снова приготовился срезать под корень, как его просили, бамбук сказал:

«Жах! Не руби под корень, руби повыше»; и когда он собрался срезать повыше, бамбук снова окликнул его:

«Жах! Не руби высоко, руби под корень!»

На этот раз Джоги был уверен, что Бонга пытается напугать его, и, разозлившись, срубил бамбук под корень, и, забрав его, он сделал из него скрипку. Инструмент обладал превосходным звучанием и восхищал всех, кто его слушал. Йоги брал его с собой, когда отправлялся просить милостыню, и под влиянием его сладкой музыки каждый вечер возвращался домой с полным кошельком.

Время от времени, во время своих обходов, он заходил в дом братьев девушки Бонга, и звуки скрипки просто потрясали их. Некоторые из слушателей были

тронуты даже до слёз, потому что скрипка, казалось, изнывала в горькой тоске.

Старший брат пожелал приобрести скрипку и предложил содержать йогина в течение целого года, если тот согласится расстаться со своим замечательным инструментом. Однако Йоги знал цену скрипке и отказался её продавать.

Случилось так, что Йоги некоторое время спустя отправился в дом деревенского старосты и, сыграв пару мелодий на своей скрипке, попросил чего-нибудь поесть. Они предложили ему купить скрипку и пообещали за неё высокую цену, но он отказался продать её, поскольку скрипка приносила ему достаточно средств к существованию. Когда они увидели, что его не переубедить, они дали ему еды и обильный запас вина. Тут он выпил так много, что вскоре опьянел. Пока он был в таком состоянии, у него отобрали новую скрипку и заменили её старой.

Когда Йоги пришёл в себя, он обнаружил, что потерял свой инструмент, и, подозревая, что его украли, попросил их вернуть его ему. Они отрицали, что забрали скрипку, поэтому ему пришлось уйти без скрипки. Сын вождя, будучи музыкантом, часто играл на скрипке Джоги, и в его руках музыка, которую она издавала, услаждала слух всех, кто её слышал. Когда все домочадцы были заняты своими работами в поле, де-

вушка Бонга обычно бросала бамбуковую скрипку и готовила семейную трапезу.

Съев свою порцию, она положила порцию сына вождя под его кровать и, прикрыв ее, чтобы уберечь от пыли, снова взялась за скрипку. Это повторялось день за днём, и другие домочадцы подумали, что какая-нибудь их знакомая девушка таким образом проявляет свой интерес к молодому человеку, поэтому они не стали утруждать себя выяснением, как это произошло. Молодой вождь, однако, был полон решимости понаблюдать, кто из его подружек так заботится о его комфорте.

Он сказал про себя:

«Я поймаю её сегодня и хорошенько выпорю; она заставляет меня стыдиться перед другими».

С этими словами он спрятался в углу за грудой хвороста. Вскоре девушка вышла из бамбуковой скрипки и начала укладывать волосы. Закончив свой туалет, она, как обычно, приготовила рис и, поев сама, положила порцию молодого человека, как и прежде, под его кровать и уже собиралась снова взяться за скрипку, когда он, выбежав из своего укрытия, заключил её в объятия. Девушка из племени бонга воскликнула:

«Тьфу! Тьфу! Ты можешь быть Домом, а можешь быть Хади из какой-нибудь другой касты, за которого я не могу выйти замуж».

Он сказал:

«Нет. Но с сегодняшнего дня мы с тобой — одно целое!»

Так они начали любовно беседовать друг с другом. Когда вечером остальные вернулись домой, они увидели, что она была одновременно и человеком, и Бонга, и очень обрадовались. Со временем семья девушки Бонга стала очень бедной, и однажды её братья пришли в дом вождя с визитом. Девушка из племени Бонга сразу узнала их, но они не знали, кто она такая. Когда они пришли, она принесла им воды, а затем поставила перед ними вареный рис. Затем, сев рядом с ними, она начала жалобным голосом упрекать их за то, как с ней обращались их жёны. Она рассказала обо всём, что с ней случилось, и закончила словами:

«Ты, должно быть, всё это знал, и всё же не вмешался, чтобы спасти меня».

Вот и вся её месть.

ЖЕСТОКИЙ ЖУРАВЛЬ

Давным-давно Бодисат был рожден для лесной жизни, как Дух дерева Варана, растущего возле некоего пруда с лотосами. В то время в засушливый сезон в некоем небольшом пруду, в котором водилось много рыбы, обычно не хватало воды.

И Журавль, увидев рыбу, подумал:

«Я должен как-нибудь перехитрить этих глупых рыб и сделать их своей добычей».

И он пошёл и сел у кромки воды, размышляя, как ему это сделать. Когда рыбы увидели его, они спросили:

«Почему ты сидишь здесь грустный, погрузившись в свои мысли?»

«Я сижу и думаю о вас!» — сказал он.

«О, сэр! Что вы думаете о нас?» — спросили они.

«Только хорошее! Я думаю о том, — ответил он, — что в этом пруду очень мало воды, и вам почти нечего есть, а жара такая сильная! И я подумал: «Что же, черт возьми, теперь будут делать эти рыбы, когда вся вода уйдёт?»

«Да, действительно, сэр! Что же нам делать, когда воды не будет?» — спросили они.

«Стоит вам только согласиться, клянусь, я отнесу

вас в своём клюве к прекрасному большому пруду, покрытому всевозможными лотосами, и опущу в него! — ответил Журавль.

«То, что Журавль заботится о рыбах, сэр, неслышанно с сотворения Мира. Вы нацелились на то, чтобы он пожирал нас одного за другим! — где-то в вышине произнёс Дух дерева Варана. Но, кажется, его почти никто не услышал!

«Все, кто угодно, только не я! Пока вы мне доверяете, я вас есть не буду! Я уже наелся от пуза жирными лесными сверчками! Но если вы мне не верите, что такой пруд существует, пошлите кого-нибудь из вас со мной разведать и посмотреть на него».

Тут они поверили ему и передали в его распоряжение одну из своих рыбок — крупного красного Карася, слепого на один глаз, которого они считали достаточно сообразительным в любой чрезвычайной ситуации, всё равно, в воде или на берегу. Журавль взял его с собой, пустил в пруд, показал ему всё, принёс обратно и снова опустил в воду поближе к другим рыбам.

И Карась рассказал им обо всех прелестях нового пруда. И когда они слышали, что он сказал, они воскликнули:

«Хорошо, сэр! Вы можете взять нас с собой!»

Тогда Журавль сначала отнёс старую подслеповатую Плотву на берег другого пруда и опустил на раз-

весистое дерево, растущее на берегу.

Он швырнул рыбу в развилку дерева, ударил её клювом и убил, а затем съел её и выбросил кости у подножия дерева. Затем он вернулся и позвал:

«Я выпустил старую Плотву, настала очередь другой». И таким образом он достал всю рыбу, одну за другой, и съел их, пока не вернулся и не нашёл больше ни одной!»

Но там всё ещё оставался краб, который деловито копался в песке, и Журавль решил, что он съест и его, и крикнул:

«Эй! Послушай, добрый краб, я забрал всю рыбу и переселил её в прекрасный большой пруд. Давай я сделаю доброе дело и возьму с собой и тебя!»

«Но как ты возьмёшься за меня, чтобы нести дальше?»

«Я вцеплюсь в тебя клювом».

«Ты меня уронишь, если будешь так нести. Я с тобой не пойду!»

«Не бойся! Я буду крепко держать тебя всю дорогу».

Тогда Краб сказал себе:

«Если бы этот ушляк хоть раз поймал рыбу, он бы никогда не выпустил её в пруд! Вот если бы он действительно бросил меня в пруд, это было бы здорово; но если он этого не сделает, тогда я перережу ему гор-

ло и убью его!»

Тогда Краб сказал:

— Послушай, дружище, ты не сможешь держать меня достаточно крепко, но у нас, крабов, чудовищная хватка. Если ты позволишь мне обхватить тебя клешнями за шею, я буду рад пойти с тобой.

А Журавль не понял, что тот пытается перехитрить его, и согласился. Тогда Краб схватил его за шею своими клешнями так крепко, как кузнец держит сталь кузнечными клещами, и крикнул:

«Ну, теперь гони, как угорелый, пошёл!»

И Журавль понёс его и показал ему пруд, а затем повернул к дереву Варана.

«Дядя! — воскликнул краб, — Пруд в той стороне, но ты везёшь меня совсем в другую сторону!»

«Ах, вот в чем дело, ты не уверен во мне, не так ли? — ответил Журавль, — Ты называешь меня своим дорогим дядюшкой, своим милым племянничком! Я полагаю, ты хочешь, чтобы я стал твоим рабом, который должен такскать тебя повсюду с собой! А теперь взгляни на груды рыбьих костей, лежащих у корней вон того дерева Варана. Точно так же, как я съел тех рыб, всех до единой, я съем и тебя!»

«Ах! Боже мой! Эти бедные рыбки были съедены по собственной глупости, — ответил Краб, — но я не позволю тебе так просто съесть меня! Напротив, я сам

тебя съем! Ибо ты в своем безумии не понял, что я перехитрил тебя. Если мы умрем, то умрем оба вместе; ибо я отрублю тебе эту голову и швырну её вниз!»

И с этими словами он сжал шею Журавля своими когтями, как тисками. Тогда, задыхаясь, со слезами на глазах и дрожа от страха смерти, Журавль стал умолять Краба:

«О мой Господин! Воистину, я не собирался тебя есть. Даруй мне жизнь!»

«Хорошо, хорошо! Спустишь к пруду и отпусти меня в воду».

И Журавль полетел в другую сторону, и положил краба на ил у края пруда. Но сначала Краб перерезал шею Журавля так же чисто, как перерезали бы стебель лотоса охотничьим ножом, и только после этого вошёл в воду! Когда Дух, живший в дереве Варана, увидел это странное происшествие, он огласил лес своими аплодисментами, произнеся приятным голосом стих:

«Злодей, хотя и чрезвычайно умен, не преуспеев в своём злодействе. Он, конечно, может победить, искусный в обмане, Но только тогда, когда Журавль держится от Рака на расстоянии!»

ЛЮБЯЩАЯ ЛЕЙЛА

Однажды жил-был король по имени Дантал, у которого было очень много рупий, солдат и лошадей. У него также был единственный сын по имени принц Меджнун, красивый мальчик с белыми зубами, красными губами, голубыми глазами, румяными щеками, рыжими волосами и белой кожей. Этот мальчик очень любил играть с сыном везиря, Хусейном Махаматом, в саду короля Дантала, который был очень большим и полным вкусных фруктов, цветов и деревьев. Они ходили туда со своими маленькими ножичками, резали фрукты и ели их. У короля Дантала был для них учитель, который учил их читать и писать.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.